

Cycle de conférences Observatoire Jeunes et Société:  
Jeunes, éducation et socialisation: Défis et obstacles

# JEUNES ISSUS DE L'IMMIGRATION ET SYSTÈME ÉDUCATIF QUÉBÉCOIS:

LA QUESTION LINGUISTIQUE ET POLITIQUE JOUE-T-  
ELLE DANS LEUR EXPÉRIENCE SCOLAIRE ET LEURS  
CHOIX D'ORIENTATION AU POSTSECONDAIRE?



Marie-Odile Magnan, Ph.D.  
Professeure adjointe  
Université de Montréal

Avec la collaboration de Fahimeh Darchinian et Véronique Grenier

# REMERCIEMENTS

- FRQSC Nouveaux professeurs-chercheurs
- CRSH Développement Savoir
- Ministère de l'Éducation, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche
- Assistants de recherche:
  - Fahimeh Darchinian
  - Véronique Grenier
  - Émilie Larouche
  - Tya Collins
  - Justine Gosselin-Gagné



# LE POINT DE VUE DES JEUNES SUR DEUX QUESTIONS PRINCIPALES

- ❑ Comment les jeunes issus de l'immigration expérimentent-ils le secondaire francophone à Montréal?
  - ❑ Quel rôle l'école joue-t-elle dans la formation des identités et dans la production d'un sentiment d'appartenance à la francophonie québécoise?
- ❑ Par la suite, quelles sont les logiques qui guident les choix au postsecondaire des jeunes issus de l'immigration?
  - ❑ Quelles sont leurs représentations des cégeps et universités francophones et anglophones à Montréal?



# SURVOL

- Contexte démographique et politique
- Méthodologie
- Rapport des jeunes issus de l'immigration à l'école de langue française: identités, frontières
- Choix d'orientation linguistique au postsecondaire
- Constats et enjeux



# BILAN DEPUIS LA LOI 101?

- Les nouveaux arrivants
  - sont scolarisés en français dans une proportion élevée
- Les immigrants qui fréquentent l'école en français:
  - ont une bonne maîtrise du français
  - déclarent utiliser principalement le français avec leurs pairs
  - utilisent davantage le français dans leur vie publique à l'âge adulte



Sources: Mc Andrew (2010); Girard-Lamoureux (2004)

# ÉDUCATION ET RAPPORTS ETHNIQUES

- ❑ Émergence des institutions de langue française comme milieux pluralistes chargés:
  - ❑ de favoriser la rencontre des immigrants et des « francophones »
  - ❑ de s'adapter et d'accueillir la diversité ethnoculturelle
  - ❑ de socialiser en français, langue commune



# ÉNONCÉ DE POLITIQUE EN MATIÈRE D'IMMIGRATION ET D'INTÉGRATION (1990)

## □ Société:

- Francophone, français langue commune de la vie publique
- Démocratique, où la participation et la contribution de tous sont favorisées
- Pluraliste, ouverte aux multiples apports culturels dans les limites qu'impose le respect des valeurs démocratiques fondamentales



# LA PRÉSENCE DE JEUNES ISSUS DE L'IMMIGRATION DANS LES ÉCOLES: TENDANCES ACTUELLES

Représentation des élèves de 1ère et 2e génération selon les régions ( MELS 2012)	
Montreal	57.8%
Laval	48.6%
Outaouais	21.7%
Montréal	18.0%
Capitale nationale, Estrie, Lanaudière	10.0%-15.0%
9 autres régions	< 5.0%





# LA PRÉSENCE DE JEUNES ISSUS DE L'IMMIGRATION DANS LES ÉCOLES: TENDANCES ACTUELLES

Quelques caractéristiques de la population scolaire à Montréal  
(MELS 2012 )

	<b>1<sup>ère</sup> et 2<sup>e</sup> génération</b>	<b>Langue maternelle autre que français ou anglais</b>
Secteur francophone	64% (26% de 1 <sup>ère</sup> génération)	44%
Secteur anglophone	44% (8% de 1 <sup>ère</sup> génération)	27%



# METHODOLOGIE FRQSC: ANALYSE DE RÉCITS DE VIE RÉTROSPECTIFS (37 UNIVERSITAIRES ISSUS DE L'IMMIGRATION)

Choix: université francophone (N=18)	Choix: université anglophone (N=19)
N=8 nés au Québec N=7 arrivés au primaire N=3 arrivés au secondaire	N=5 nés au Québec N=8 arrivés au primaire N=6 arrivés au secondaire
<u>Pays d'origine:</u> Afrique du Nord (4) Afrique subsaharienne (1) Asie de l'est (2) Asie du sud-est (1) Amérique centrale (2) Amérique du sud (2) Europe de l'est (2) Moyen orient (4)	<u>Pays d'origine:</u> Afrique du Nord (4) Afrique subsaharienne (1)  Amérique centrale (1) Amérique du sud (1) Europe de l'est (9) Moyen orient (3)

# MÉTHODOLOGIE CRSH: ANALYSE DE RÉCITS DE VIE RÉTROSPECTIFS (55 CÉGÉPIENS DE 2<sup>E</sup> GÉNÉRATION)

Pays d'origine des participants	Nombre
Amérique Central et du Sud	11
Antilles et Afrique sub-saharienne	12
Afrique du Nord et Moyen-Orient	11
Asie du Sud	6
Asie de l'Est et du Sud-Est	10
Europe de l'Est	5

- Comment les jeunes issus de l'immigration expérimentent-ils le secondaire francophone à Montréal?
- Quel rôle l'école joue-t-elle dans la formation des identités et dans la production d'un sentiment d'appartenance à la francophonie québécoise?



# ISSUS DE L'IMMIGRATION À MONTRÉAL AU SECONDAIRE

- Identités multiples:
  - Identification au pays d'origine
  - Identification au Canada
  - Identification à un statut « minoritaire »

Autres sources: Meintel et Kahn (2005); Chastenay et Pagé (2007), Lafortune et Kanouté (2007); Steinbach (2010), etc.



# UNE FRONTIÈRE ENTRE LE « NOUS » ET LE « EUX »



- Rapport de distance envers les « Québécois de souche »
- Sentiment de cohésion chez les jeunes issus de l'immigration
- Quasi absence de contacts intergroupes en milieu scolaire



# RAPPORT DE DISTANCE ENVERS LES « QUÉBÉCOIS DE SOUCHE »

- « Les Québécois de souche faisaient plutôt la distinction entre les Québécois de souche et Québécois immigrants. Et c'est vrai que les immigrants aussi, on ne cherchait pas à être identifiés aux Québécois de souche. On était déjà très confortables avec l'idée qu'on ne sera jamais des Québécois de souche, on a un bagage culturel qu'eux n'ont pas alors autant en être fiers, autant savoir jongler avec les deux. »



# RAPPORT DE DISTANCE ENVERS LES « QUÉBÉCOIS DE SOUCHE »

- «Je ne m'entendais pas avec les Québécois... ils étaient ensemble, pas capables eux-mêmes de s'ouvrir à la diversité. Mais regarde! Ouvre-toi pas à la diversité; moi j'ai ma clique et c'était assez. Chacun appartenait à sa communauté »





# SENTIMENT DE COHÉSION CHEZ LES JEUNES ISSUS DE L'IMMIGRATION

- « Les Québécois étaient beaucoup plus libéraux, beaucoup plus ouverts. Ils sortaient, buvaient, fumaient. Nous on les voyait comme ça. On ne voulait pas s'approcher. Ce n'était pas *cool* d'être québécois »



# UNE IDENTITÉ CANADIENNE...

- Identité canadienne:



- « Compatible » avec l'ouverture à la diversité selon les jeunes issus de l'immigration



# REPRÉSENTATION DE L'IDENTITÉ CANADIENNE

- «Québécoise, dans ma tête, si tu es québécoise cela signifie que tu es souverainiste. Cela signifie que le français est la seule langue qui doit être parlée. Je trouve que 'Canadienne' est plus inclusif... quand tu es québécoise, tu ne peux pas être autre chose. Tandis que quand tu es canadienne, tu peux être canadienne et autre chose »



# RECHERCHES MENÉES EN FRANCE, BELGIQUE, PAYS-BAS, ÉTATS-UNIS



- Rapport de distance face au « groupe majoritaire »
- Contacts entre « groupes minoritaires »
- Identités multiples

Quelque sources: Baerveldt et al. (2007), Chikkatur (2012), De Villers (2005), Fuligni (2008) Quintana (2010)



# RÉFLEXION SUR: L'IMPACT DES ÉCOLES PLURIETHNIQUES

Lorsque l'école est pluriethnique, les élèves sont:

- Plus ouverts aux autres groupes ethnoculturels
- Moins favorables à la société québécoise

Source: Mc Andrew *et al.* (1999)



# DISCUSSION

- L'école secondaire de langue française:
  - ne semble pas, selon les recherches menées à Montréal, être un espace de production d'appartenance à la francophonie québécoise
- Le rapport au français langue commune se révèle principalement instrumental
- La frontière vive semble être celle entretenue vis-à-vis les « Québécois de souche »



# PISTES D'ACTION

- Favoriser davantage les contacts intergroupes au quotidien dans le microcosme scolaire
  - Contacts entre « groupe majoritaire » et « groupes minoritaires »
- Formation continue auprès du personnel scolaire (enseignants, directions)



# PISTES D'ACTION À ADAPTER AUX JEUNES ISSUS DE L'IMMIGRATION...

- Jumelage d'étudiants francophones et anglophones en formation des maîtres (Mc Andrew, 2003)
  - Discuter des rapports francophones-anglophones
  - Développer des moyens pour aborder ces questions avec les élèves
  - Retombées: prise de conscience des risques associés à la catégorisation et aux stéréotypes, favorise des rapports harmonieux entre francophones et anglophones
- Projet PÉLIQ-AN (MELS - Côté, 2009)
  - Programme d'échanges scolaires afin de favoriser des rapprochements par des contacts positifs





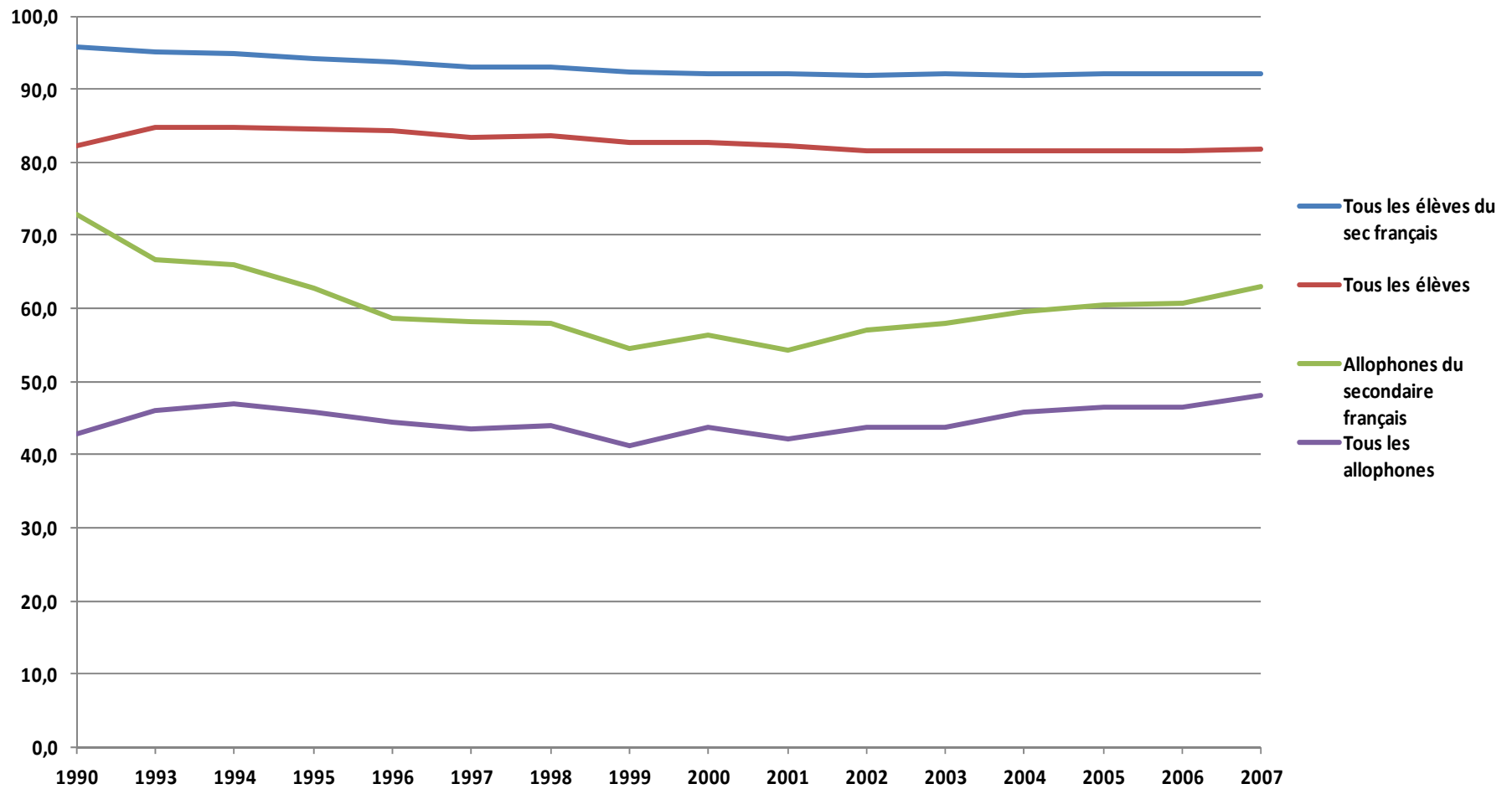
QUELS SONT LES CHOIX LINGUISTIQUES  
QUE FONT LES JEUNES ISSUS DE  
L'IMMIGRATION SCOLARISÉS EN FRANÇAIS  
AU POSTSECONDAIRE?

L'EXPÉRIENCE DE LA SOCIALISATION  
SCOLAIRE EN FRANÇAIS INFLUENCE-T-  
ELLE LEURS CHOIX D'ORIENTATION?

LA FRÉQUENTATION DE CLASSES  
PLURIETHNIQUES INFLUENCE-T-ELLE  
LEURS CHOIX D'ORIENTATION



**Graphe 1: Pourcentage des élèves inscrits au cégep français selon la population prise en compte, 1990-2007**



Source : Québec, Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, Direction de la recherche, des statistiques et de l'information, 14 octobre 2008

Source: Mc Andrew *et al.* 2012

# CARACTÉRISTIQUES DES JEUNES ISSUS DE L'IMMIGRATION QUI CHOISISSENT LE SECTEUR ANGLOPHONE (MC ANDREW 2012)

- Langues maternelles ou d'usage: anglais
- Régions de provenance: Asie de l'Est, Europe de l'Est et Asie du Sud
- Statut important de l'anglais dans le pays d'origine
- Entrée tardive dans le système scolaire québécois
- Région de scolarisation au Québec: Montréal



# UN PORTRAIT QUANTITATIF À ENRICHIR

- Quelles sont les logiques d'orientation des jeunes issus de l'immigration?
  - Influence de la culture d'orientation véhiculée par les pairs qui composent l'école?
  - Influence des parents?
  - Rapports positifs ou conflictuels des jeunes face à l'école?
  - Expériences de discrimination?



# LOGIQUE LINGUISTIQUE, LOGIQUE D'EXCELLENCE: CHOIX DE L'UNIVERSITÉ ANGLOPHONE

## ○ Une stratégie d'insertion professionnelle linguistique et internationale:

- Atout du bilinguisme sur le marché du travail national et international
- Désir de travailler dans un milieu de travail anglophone (jugé plus inclusif)
- Réputation internationale de McGill (prestige)
- ≠ de rejet de la politique linguistique



# STRATÉGIE À RESSORT LINGUISTIQUE: ATOUT DU BILINGUISME - CAPITAL LINGUISTIQUE

○« Je me suis dit que dans ma carrière en tant que comptable, je devrais être bilingue... je pensais beaucoup au milieu du travail. Je pensais beaucoup à ma carrière. La seule façon de parler anglais, pour moi, c'était d'aller dans une université anglaise »



# LOGIQUE « STATUTAIRE »: *HIGH STATUS TRACKS*

## RÉPUTATION DE MCGILL

« McGill, c'est une école internationale qui est reconnue internationalement. Même en Colombie, on entend parler de McGill »

« J'hésitais entre deux universités, McGill et Polytechnique... J'ai choisi McGill surtout pour sa réputation, je ne pense pas que McGill est nécessairement supérieur à Polytechnique, mais j'avais cette idée dans ma tête... Polytechnique c'est juste connu au Québec, mais si je vais aux États-Unis, je dis que je viens de la Polytechnique, j'aurais moins de chance que si je viens de McGill. Je me disais aussi que l'anglais, c'est aussi bon pour mon futur, surtout si je vais à quelque part d'autre. C'est un choix sécuritaire »



# CULTURE D'ORIENTATION: SECTEUR ANGLOPHONE

- Culture d'orientation valorisant McGill:
  - Véhiculée par les parents, enseignants, conseillers d'orientation et les pairs





# CULTURE D'ORIENTATION: SECTEUR ANGLOPHONE

- « Les parents préfèrent envoyer leurs enfants à McGill, ils disent que la langue anglaise c'est une langue internationale. Si ton enfant reçoit une éducation en anglais, il a plus d'opportunités dans le futur »
- « dans la dernière année au secondaire, plutôt notre groupe d'amis, on a décidé qu'on allait continuer en anglais. On voyait l'anglais comme plus la langue des affaires, la vraie langue dans laquelle le monde se passe »
- « les conseillers d'orientation essayaient de me guider vers McGill; ils veulent envoyer leurs étudiants à l'université la meilleure. »



# LOGIQUE DE SÉCURITÉ, LOGIQUE SOUS CONTRAİNTE: CHOIX DE L'UNIVERSITÉ FRANCOPHONE

- **Une stratégie de « maintien des acquis » et un choix par défaut**
  - Difficulté d'accès à des programmes contingentés dans les universités anglophones
  - Maintien des acquis en français
  - Programme spécifique non offert dans les universités anglophones
  - ≠ motifs linguistiques, identitaires, politiques
  - ≠ réputation des universités



# LOGIQUE DE SÉCURITÉ: UN CHOIX JUGÉ « MOINS RISQUÉ »

« Je n'avais pas assez de bonnes notes pour rentrer en médecine. Si j'avais pu, je serais allée. Le programme dans lequel je voulais m'inscrire à McGill était juste pour 50 étudiants. J'ai choisi sciences biomédicales à l'Université de Montréal parce que c'était le programme que je trouvais le plus idéal et que j'étais sûre que j'allais pouvoir entrer et que je ne devrais pas appliquer plein de fois. Je ne voulais pas risquer de me faire refuser»



# LOGIQUE SOUS CONTRAINTE

○« J'étais triste de devoir étudier en français parce que mon programme s'offre juste à l'Université de Montréal. Parce que les livres sont tous en anglais, c'est ça le problème. Puis les mots techniques sont en anglais. Pour moi l'anglais, c'est une belle langue ».



# CULTURE D'ORIENTATION: SECTION FRANCOPHONE

- Une logique de continuité:
  - Influence des pairs
  - ≠ influence des parents
  - ≠ influence des enseignants



# CONSTATS

- Études supérieures: une logique utilitariste
  - éducation: investissement en vue de l'insertion
  - stratégie d'insertion professionnelle
    - Calcul coûts/bénéfices
- Motifs identitaires, linguistiques, « expressifs »
  - quasi absents



# PISTES

- Actions à envisager auprès des jeunes, des parents, des enseignants et des conseillers d'orientation
  - Sensibilisation à l'argument suivant: importance du français écrit et parlé en milieu de travail québécois
  - Discours valorisant la réputation des universités francophones dans les écoles secondaires et cégeps
- Améliorer, revoir la réputation ou l'image que projettent les universités francophones dans le marché scolaire montréalais



# POINTS DE DISCUSSION

- Réfléchir à l'impact des écoles pluriethniques sur les rapports intergroupes, l'identité, le rapport à la majorité et à la langue française
- Revoir les politiques, nos manières formelles et informelles d'accueillir la diversité
  - Au-delà de l'interculturalisme?
- Prendre en compte le rôle du postsecondaire
  - Espace de socialisation et de réflexivité pouvant amener des repositionnements identitaires
  - Espace de négociation d'une francophonie inclusive pour ceux qui fréquentent le postsecondaire francophone





# DISCUSSION

Étudiants au postsecondaire anglophone	Étudiants au postsecondaire francophone
<p><b>Maintien de la frontière</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Identité d'origine</li><li>• Identité d'origine et canadienne</li></ul> <p><b>Se libérer des frontières</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Identité professionnelle</li><li>• Identité « citoyen du monde »</li></ul>	<p><b>Maintien de la frontière</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Identité d'origine</li></ul> <p><b>Chevaucher la frontière</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Identité québécoise et identité d'origine</li></ul> <p><b>Revendiquer l'inclusion dans le groupe majoritaire</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Identité québécoise</li></ul>



# CHEVAUCHER LA FRONTIÈRE: IDENTITÉ QUÉBÉCOISE ET D'ORIGINE

- « A l'université, ils font un effort pour m'intégrer et cette génération est beaucoup plus ouverte aux cultures, je trouve. C'est vraiment différent par rapport à quand j'étais au secondaire ou au primaire. C'est vraiment pu juste du « soi », c'est tout le monde. Je suis un peu de tout : un peu Québécoise et un peu Chinoise. »



# CHEVAUCHER LA FRONTIÈRE: IDENTITÉ QUÉBÉCOISE ET D'ORIGINE

- « Mon expérience au cégep québécois m'a intégrée avec la société québécoise »
- « l'impact de mon implication ... dans tout ce qui politique... donc ça m'a permis de m'informer sur ce qui passe au Québec, au niveau politique et plus au niveau social... comment les québécois se sentaient par rapport au Canada »



# PISTES DE RECHERCHE (EN COURS): CREUSER LES PARCOURS SCOLAIRES DES JEUNES « RACISÉS »

- Aspirations et diplomation chez les jeunes issus de l'immigration
- Écart selon le pays d'origine (Kamanzi et Murdoch 2011)
  - Niveau de persévérance élevé au postsecondaire:
    - origine européenne anglo-saxonne et asiatique (Asie de l'Est et du Sud-Est)
  - Niveau de persévérance faible au postsecondaire:
    - Afrique noire, Caraïbes, Amérique Centrale et du Sud



# PISTES DE RECHERCHE ET ANALYSES EN COURS

- Analyses de sous-échantillons du corpus (Haïtiens, Latinos, Europe de l'Est, etc.)
  - Mémoire sur les jeunes issus de parents haïtiens: Tya Collins
  - Mémoire sur les jeunes issus de l'Amérique Centrale et du Sud: Marie-Ève Gagnon-Paré
  - Thèse sur les jeunes issus d'Europe de l'Est: Sofia Arsenii
- Analyser les discours des parents immigrants sur les choix scolaires
  - Thèse : Véronique Grenier (CRSH)
- Analyser la construction des choix postsecondaires et professionnels
  - Thèse: Fahimeh Darchinian
- Analyser l'insertion professionnelle des « enseignants racisés »
  - Thèse: Julie Larochelle-Audet



# POUR PLUS D'INFORMATIONS

[marie-odile.magnan@umontreal.ca](mailto:marie-odile.magnan@umontreal.ca)

- <http://fse.umontreal.ca/>
- <http://ceetum.umontreal.ca/>



# SOURCES

- Magnan, M.-O. et F. Darchinian (2014), « Enfants de la loi 101 et parcours scolaires linguistiques: le récit des jeunes issus de l'immigration à Montréal », *McGill Journal of Education*, vol. 49, no. 2, p. 373-398.
- Magnan, M.-O., Darchinian F. et E. Larouche (sous presse), « École québécoise, frontières ethnoculturelles et identités en milieu pluriethnique », *Revue Minorités linguistiques et société*.
- Magnan, M.-O., Grenier V. et F. Darchinian (sous presse), « Stratégies d'orientation et d'insertion professionnelle des jeunes issus de l'immigration à Montréal : motifs de choix des institutions postsecondaires anglophones et francophones », *Cahiers canadiens de sociologie*.
- Magnan, M.-O. et P. Lamarre (sous presse), « Introduction », dans Magnan, M.-O. et P. Lamarre (dir.) (2015). Numéro thématique « Diversité, frontières ethnolinguistiques et éducation au Québec et au Canada », *Revue Minorités linguistiques et société*.

